

OLYMPUS

Porro Prism Standard Binoculars 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

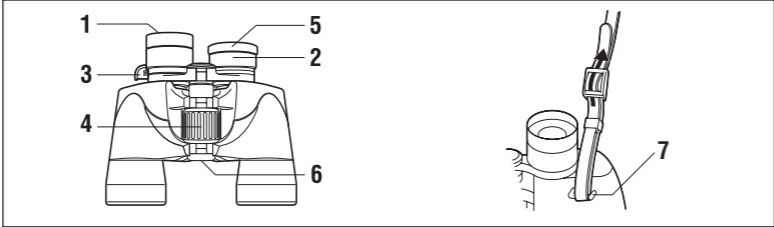
OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I

OLYMPUS 8-16 × 40 ZOOM DPS I



JP ⚠警告

- 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
- 直射日光の当たる場所に放置しないでください。火災の恐れがあります。

- 眼鏡をかけたままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。
- 三脚ネジキャップ
- ストラップ取り付け部

EN ⚠Warning

- Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
- Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

- 眼鏡をかけたままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。
- 三脚ネジキャップ
- ストラップ取り付け部

FR ⚠Avertissement

- Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
- Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

- 眼鏡をかけたままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。
- 三脚ネジキャップ
- ストラップ取り付け部

DE ⚠Warnung

- Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
- Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

ES ⚠Advertencia

- Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista. No mire nunca directamente el sol.
- No coloque los binoculares en un lugar sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

PT ⚠Advertência

- Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol.
- Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol. Há possibilidades de o aparelho pegar fogo

PT ⚠Advertência

- Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para observar o sol.
- Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol. Há possibilidades de o aparelho pegar fogouse isto ocorrer.

IT ⚠Avvertenza

- Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
- Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

CN ⚠警告

- 用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
- 請勿將望遠鏡放置在有陽光直射的地方，以免發生火災。

- 眼鏡
- 能見度調節旋鈕
- 變焦桿
- 焦點調節盤
- 眼罩
- 戴著眼鏡使用時，可將眼罩向外側翻折起來使用。
- 三腳螺絲帽
- 背帶安裝部位

各部分名稱／背帶安裝方法

- 眼鏡
- 能見度調節旋鈕
- 變焦桿
- 焦點調節盤
- 眼罩
- 戴著眼鏡使用時，可將眼罩向外側翻折起來使用。
- 三腳螺絲帽
- 背帶安裝部位

各部分名稱／ストラップのつけ方

- 接眼レンズ
- 視度調節リング
- ズームレバー
- ピント調節ダイヤル
- 目当てリング
- メガネをかけたままでご使用の際は目当てリングを外側に折り返します。
- 三脚ネジキャップ
- ストラップ取り付け部

Names of parts / How to attach the strap

- Eyepiece
- Diopter Adjustment Control
- Zoom lever
- Focus Dial
- Eye Cup
- When using binoculars while wearing eye glasses, fold the eye cups to the outside.
- Tripod Screw Cap
- Strap Mount

- Eyepiece
- Diopter Adjustment Control
- Zoom lever
- Focus Dial
- Eye Cup
- When using binoculars while wearing eye glasses, fold the eye cups to the outside.
- Tripod Screw Cap
- Strap Mount

Names of parts / How to attach the strap

- Eyepiece
- Diopter Adjustment Control
- Zoom lever
- Focus Dial
- Eye Cup
- When using binoculars while wearing eye glasses, fold the eye cups to the outside.
- Tripod Screw Cap
- Strap Mount

Names of parts / How to attach the strap

- Eyepiece
- Diopter Adjustment Control
- Zoom lever
- Focus Dial
- Eye Cup
- When using binoculars while wearing eye glasses, fold the eye cups to the outside.
- Tripod Screw Cap
- Strap Mount

Nom des pièces / Fixation de la courroie

- Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
- Commande de réglage dioptrique
- Lever de zoom
- Molette de mise au point
- Oeilleton
- Peuvent être repliés afin de permettre l'utilisation des jumelles avec des lunettes.
- Cache de filetage de pied
- Oeillet de courroie

Namen der Teile / Anbringen des Trageriemens

- Okular
- Dioptrle-Korrektur
- Zoom-Hebel
- Schärfe-Einstellung
- Umklappbare Augenmuscheln
- GummiAugenmuscheln für Brillenträger.
- Stativgewindekappe
- Befestigungsöse für Trageriemen

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

- Ocular
- Control de ajuste de dioptría
- Palanca del zoom
- Disco de enfoque
- Tapa ocular
- Cuando utilice los binoculares,si lleva gafas, pliegue las tapas oculares hacia el exterior.
- Tapa para el tornillo del trípode
- Montaje de correa

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

- Ocular
- Control de ajuste de dioptria
- Lingueta de zoom
- Dial de foco
- Anel da ocular
- Quando também ser usado quando o anel da ocular estiver dobrado.
- Tampa da Rosca do Tripé
- Suporte para a alça

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

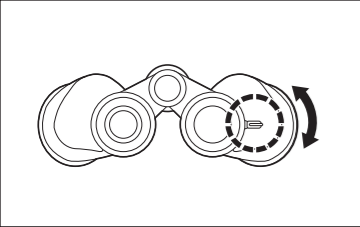
- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia

- Oculare
- Comando di regolazione diottrica
- Leva di zoom
- Rotella per la messa a fuoco
- Paraocchio
- Quando si usa il binocolo mentre si portano gli occhiali, ripiegare i paraocchi all'esterno.
- Coperchio a vite del treppiede
- Attacco per la cinghia



- 倍率を調整します。**

両眼でのぞき、ズームレバーを回して見たいものを希望の大きさにします。ピントが合っていない時は、合わせ直してください。

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Adjust the magnification.**

Look through both eyepieces and turn the zoom lever until the object is seen at the desired size. When focus is out of the desired subject, reset it correctly.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Ajustez le grossissement.**

Regardez à travers les oculaires et tournez le levier de zoom jusqu'à ce que le sujet soit à la taille souhaitée. Si la mise au point n'est pas sur le sujet souhaité, régler à nouveau.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Stellen Sie die Vergrößerung ein.**

Sehen Sie durch beide Okulare und drehen Sie den Zoom-Hebel, bis Sie das Objekt in der gewünschten Größe sehen. Wenn nicht scharf auf das gewünschte Objekt eingestellt ist, so stellen Sie korrekt neu ein.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Ajuste del aumento.**

Mire a través de ambos oculares y gire la palanca del zoom hasta que el sujeto se vea del tamaño deseado. Cuando el enfoque estuviera fuera del sujeto deseado, ajústelo correctamente.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Ajuste a ampliação.**

Olhe através de ambas as oculares e gire a lingueta de zoom até que o sujeito fique do tamanho desejado. Quando o foco estiver fora do sujeito desejado, ajuste-o corretamente.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

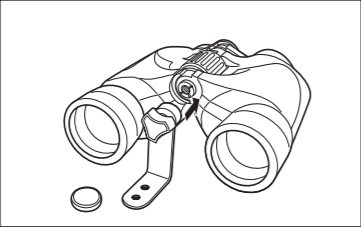
- Regolare l'ingrandimento.**

Guardare attraverso entrambi gli oculari e girare la leva di zoom fino a vedere il soggetto alla grandezza desiderata. Quando la messa a fuoco è fuori dal soggetto desiderato, reimpostarla correttamente.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- 調節放大倍率。**

用雙眼通過目鏡觀看並轉動變焦桿直到能夠看到所需尺寸の物體。當焦點沒有對準時，請用變焦桿對焦。



- 三脚アダプター（別売）を取付けます。**

三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Tripod Adaptor Installation**

Installing the Tripod Adaptor (optional) Remove the screw cap of the tripod adaptor joint and install the tripod adaptor. Then install the unit on the tripod.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Fixation de l'adaptateur de trépied**

Fixation de l'adaptateur de trépied (option). Retirer le capuchon fileté du trépied, fixer l'adaptateurde trépied puis les jumelles.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Stativanbringung**

Anbringung auf einem Stativ (Sonderausstattung) Die Stativgewindekappe entfernen und den Stativadapter anbringen. Dann das Fernglas auf das Stativ aufschrauben.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Instalación del Adaptador para Trípode**

Instalación del Adaptador para Trípode (opcional) Quite la tapa roscada de la unión del adaptador para trípode e instale el adaptador para trípode. Después, instale la unidad en el trípode.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Instalação do Adaptador do Tripé**

Instalação do Adaptador do Tripé (opcional) Retire a tampa roscada da junta do adaptador do tripé e instale o adaptador do tripé. Depois, instale o aparelho no tripé.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Installazione dell'adattatore per treppiede**

Installazione dell'adattatore per treppiede (opzionale) Togliere il coperchio a vite del giunto dell'adattore per treppiede e installare l'adattatore per treppiede. Quindi installare l'unità sul treppiede.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- 三腳架接續器（另售）的按裝**

取下三腳架螺絲帽，安上三腳架接續器。然後，請再安上三腳架。

JP 取り扱い上のご注意

- ホコリはブロワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Care And Storage**

Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars. When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity. Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars. Do not apply excessive force to the binoculars. Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Entretien et rangement**

Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles. Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures. Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.) Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier. Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Pflege und Lagerung**

An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungslüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden. Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren. Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen. Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden! Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Cuidados y almacenamiento**

Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos para limpiar los binoculares. Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad. Evite los impactos fuertes por golpes o caídas. No los fuerce demasiado al plegarios. Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Cuidados e armazenamento**

Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos. Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade. Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos. Não aplique força excessiva nos binóculos. Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- Cura e deposito**

Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo. Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata. Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo. Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo. Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

三脚アダプター（別売）を取付けます。三脚ネジキャップを外し三脚アダプターを取付けます。そして三脚に取付けて下さい。

- 使用上の注意事項**

請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然後用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡髒了，請在軟布上蘸上市面銷售的鏡頭清潔劑，然後用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。長期不用時，請放置于通風的地方，避免讓其受到高溫、高濕。請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。請不要給鏡身施加過大的壓力。萬一發生故障，請拿到 OLYMPUS 維修站進行修理。

項目	仕 様
名称	8-16 40 ZOOM DPS I
形式	プリズム双眼鏡（ポロプリズム式）
倍率	8 ～ 16倍
対物レンズ有効径	Ø40 mm
射出瞳径	Ø5.0 ～ 2.5 mm
実視界	5.0° ～ 3.4°
見掛け視界	40.0° ～ 54.4°
1000 mにおける視野	87 ～ 59 m
明るさ	25 ～ 6.3
アイレリーフ	10 ～ 12 mm
視度調整範囲	± 1 m ⁻¹ 以上
眼幅調整範囲	60 ～ 70 mm
最短合焦距離	10 m
質量	790 g
幅（眼幅最大時）	182 mm
長さ	152 mm
厚さ（眼幅最大時）	58 mm
レンズ構成及び数	4群6枚

Article	CARACTERISTIQUES
Modèle	8-16 40 ZOOM DPS I
Type	Jumelles à prismes de Porro
Grossissement	8 ～ 16
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	Ø40 mm
Diamètre de la pupille de sortie	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Angle de champ réel	5,0° ～ 3,4°
Angle de champ apparent	40,0° ～ 54,4°
Champ perçu à 1000 m	87 ～ 59 m
Luminosité	25 ～ 6,3
Dégagement oculaire	10 ～ 12 mm
Correction dioptrique	Supérieure à ± 1 m ⁻¹
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	60 ～ 70 mm
Distance de mise au point rapprochée	10 m
Poids	790 g
Largeur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	182 mm
Longueur	152 mm
Epaisseur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	58 mm
Composition des lentilles	6 éléments en 4 groupes

Item	ESPECIFICACIONES
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binoculares tipo priama Porro
Aumentos	8 ～ 16
Diámetro efectivo del objetivo	Ø40 mm
Diámetro de la pupila de salida	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo de visión real	5,0° ～ 3,4°
Campo de visión aparente	40,0° ～ 54,4°
Campo a 1000 m	87 ～ 59 m
Brillo	25 ～ 6,3
Punto ocular	10 ～ 12 mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ± 1 m ⁻¹
Margen de ajuste de la separación entre ojos	60 ～ 70mm
Cerca de la distancia de enfoque	10 m
Peso	790 g
Anchura (Con una separación máxima entre ojos)	182 mm
Longitud	152 mm
Grosor (Con una separación máxima entre ojos)	58 mm
Composición del objetivo	6 elementos en 4 grupos

Item	ESPECIFICACIONES
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binoculares do tipo de prisma Porro
Ampliação	8 ～ 16
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø40 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo de Visão Real	5,0° ～ 3,4°
Campo de visão aparente	40,0° ～ 54,4°
Campo em 1.000 m	87 ～ 59 m
Brilho	25 ～ 6,3
Alcance da Vista	10 ～ 12 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±1 m ⁻¹
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70mm
Distância Quase Focal	10 m
Peso	790 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	182 mm
Comprimento	152 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	58 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos

Item	ESPECIFICACIONES
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binoculares do tipo de prisma Porro
Ampliação	8 ～ 16
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø40 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo de Visão Real	5,0° ～ 3,4°
Campo de visão aparente	40,0° ～ 54,4°
Campo em 1.000 m	87 ～ 59 m
Brilho	25 ～ 6,3
Alcance da Vista	10 ～ 12 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±1 m ⁻¹
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70mm
Distância Quase Focal	10 m
Peso	790 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	182 mm
Comprimento	152 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	58 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos

Item	ESPECIFICACIONES
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binoculares do tipo de prisma Porro
Ampliação	8 ～ 16
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø40 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo de Visão Real	5,0° ～ 3,4°
Campo de visão aparente	40,0° ～ 54,4°
Campo em 1.000 m	87 ～ 59 m
Brilho	25 ～ 6,3
Alcance da Vista	10 ～ 12 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±1 m ⁻¹
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70mm
Distância Quase Focal	10 m
Peso	790 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	182 mm
Comprimento	152 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	58 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos

Item	ESPECIFICACIONES
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binoculares do tipo de prisma Porro
Ampliação	8 ～ 16
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø40 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo de Visão Real	5,0° ～ 3,4°
Campo de visão aparente	40,0° ～ 54,4°
Campo em 1.000 m	87 ～ 59 m
Brilho	25 ～ 6,3
Alcance da Vista	10 ～ 12 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±1 m ⁻¹
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70mm
Distância Quase Focal	10 m
Peso	790 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	182 mm
Comprimento	152 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	58 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos

Voce	CARATTERISTICHE TECNICHE
Modello	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binocolo del tipo a prisma di Porro
Ingrandimento	8 ～ 16
Diametro medio della lente obiettivo	Ø40 mm
Diametro della pupilla di uscita	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo visivo effettivo	5,0° ～ 3,4°
Campo visivo visibile	40,0° ～ 54,4°
Campo a 1000 m	87 ～ 59 m
Luminosità	25 ～ 6,3
Rilievo oculare	10 ～ 12 mm
Gamma per la regolazione diottrica	Oltre ± 1 m ⁻¹
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	60 ～ 70mm
Vicino alla distanza focale	10 m
Peso	790 g
Larghezza (A distanza fra gli occhi massima)	182 mm
Lunghezza	152 mm
Spessore (A distanza fra gli occhi massima)	58 mm
Composizione delle lenti	6 elementi in 4 gruppi

項目	規 格
機種	8-16 40 ZOOM DPS I
式様	帕羅稜鏡望遠鏡
放大倍率	8 倍 ～ 16 倍
物鏡的有效直徑	Ø40 mm
出射光瞳直徑	Ø5.0 ～ 2.5 mm
視角	5.0° ～ 3.4°
所見視角	40.0° ～ 54.4°
1000 米處的視野	87 ～ 59 m
亮度	25 ～ 6.3
眼點	10 ～ 12 mm
能見度調節範圍	± 1 m ⁻¹ 以上
眼距調節範圍	60 ～ 70mm
最近調焦距離	10 m
重量	790 g
寬（眼幅最大時）	182 mm
長	152 mm
厚（眼幅最大時）	58 mm
鏡頭之構成及枚數	6群4 枚

Item	SPECIFICATIONS
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Type	Porro Prism Type Binoculars
Magnification	8 ～ 16
Effective Diameter of Objective Lens	Ø40 mm
Diameter of Exit Pupil	Ø5.0 ～ 2.5 mm
Actual Field of View	5.0° ～ 3.4°
Apparent Field of View	40.0° ～ 54.4°
Field At 1000m (Field At 1000 yard)	87 ～ 59 m (285.4 ～ 193.6 ft)
Brightness	25 ～ 6.3
Eye-Relief	10 ～ 12 mm (0.4 ～ 0.5 in)
Diopter Adjustment Range	Over ± 1 m ⁻¹
Eye Interval Adjustment Range	60 ～ 70mm (2.4 ～ 2.8 in)
Near focus distance	10 m (32.8 ft)
Weight	790 g (27.9 oz)
Width (At maximum eye interval)	182 mm (7.2 ft)
Length	152 mm (6.0 in)
Thickness (At maximum eye interval)	58 mm (2.3 in)
Lens Composition	6 elements in 4 groups

Technische Daten	
Modell	8-16 40 ZOOM DPS I
Typ	Porro-Prisma-Fernglas
Vergrößerung	8 ～ 16
Objektivdurchmesser	Ø40 mm
Austrittspupille	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Sehfeld (Objektiv)	5,0° ～ 3,4°
Scheinbares Gesichtsfeld	40,0° ～ 54,4°
Sehfeld auf 1000 m	87 ～ 59 m
Lichtstärke	25 ～ 6,3
Augen-Okularabstand	10 ～ 12 mm
Dioptrie-Korrekturbereich	Über ± 1 m ⁻¹
Augenabstand-Einstellbereich	60 ～ 70mm
Nahscharfeinstellungsentfernung	10 m
Gewicht	790 g
Breite (bei maximalem Augenabstand)	182 mm
Tiefe	152 mm
Höhe (bei maximalem Augenabstand)	58 mm
Linsenaufbau	6 Elemente in 4 Gruppen

Item	Especificações
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binóculos do tipo de prisma Porro
Ampliação	8 ～ 16
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø40 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo de Visão Real	5,0° ～ 3,4°
Campo de visão aparente	40,0° ～ 54,4°
Campo em 1.000 m	87 ～ 59 m
Brilho	25 ～ 6,3
Alcance da Vista	10 ～ 12 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±1 m ⁻¹
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70mm
Distância Quase Focal	10 m
Peso	790 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	182 mm
Comprimento	152 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	58 mm
Composição da Lente	6 elementos em 4 grupos

Item	Especificações
Model	8-16 40 ZOOM DPS I
Tipo	Binóculos do tipo de prisma Porro
Ampliação	8 ～ 16
Diâmetro Efetivo da Objetiva	Ø40 mm
Diâmetro da Saída de Pupila	Ø5,0 ～ 2,5 mm
Campo de Visão Real	5,0° ～ 3,4°
Campo de visão aparente	40,0° ～ 54,4°
Campo em 1.000 m	87 ～ 59 m
Brilho	25 ～ 6,3
Alcance da Vista	10 ～ 12 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Mais ±1 m ⁻¹
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	60 ～ 70mm
Distância Quase Focal	10 m
Peso	790 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	182 mm